

Beta

1742AN



IT ISTRUZIONI PER L'USO

EN INSTRUCTIONS FOR USE

FR MODE D'EMPLOI

DE GEBRAUCHSANWEISUNG

ES INSTRUCCIONES

PT INSTRUÇÕES DE USO

NL GEBRUIKSAANWIJZING

PL ULOTKĘ INFORMACYJNĄ

HU HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

EL ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

DA BRUGSMANUAL

SL NAVODILA ZA UPORABO

SK NÁVOD NA POUŽITIE

CS NÁVOD K POUŽITÍ

RO INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

BG ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА

ISTRUZIONI PER L'USO




IT

MANUALE D'USO ED ISTRUZIONI PER RIVETTATRICE DI POTENZA PER INSERTI FILETTATI PRODOTTO DA: BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,
20845 Sovico (MB)
ITALIA

Il presente manuale d'uso illustrato comprende le seguenti sezioni: AVVERTENZE, CARATTERISTICHE, ISTRUZIONI D'USO. Prima di azionare questo utensile, leggere attentamente il presente MANUALE D'USO illustrato ai fini di un utilizzo sicuro, corretto e soddisfacente. Documentazione redatta originariamente in lingua ITALIANA.

AVVERTENZE

	È IMPORTANTE LEGGERE COMPLETAMENTE IL PRESENTE MANUALE PRIMA DI UTILIZZARE L'UTENSILE. IN CASO DI MANCATO RISPETTO DELLE NORME DI SICUREZZA E DELLE ISTRUZIONI OPERATIVE, POSSONO VERIFICARSI SERI INFORTUNI.
	NON UTILIZZARE QUESTO UTENSILE AL DI FUORI DEGLI SCOPI PREVISTI. NON MODIFICARE MAI LO STRUMENTO PER ALTRI SCOPI O USI.
	UTILIZZARE SEMPRE I DISPOSITIVI INDIVIDUALI DI PROTEZIONE.

CARATTERISTICHE

Questo utensile è pensato per il fissaggio di inserti filettati con mandrini M3, M4, M5, M6, M8, M10, M12 (da 10-24, 1/4-20, 5/16-1 e 3/8-16).

Lunghezza: 15" (390 mm)

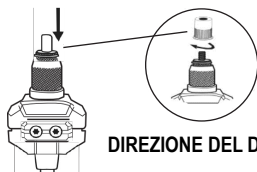
Corsa: 7 mm

Dimensione mandrino	Dimensioni perno
M3	5 mm
M4	6 mm (1/4")
M5	7 mm (9/32")
M6	9 mm (3/8")
M8	11 mm (7/16")
M10	13 mm (17/32")
M12	15 mm (3/5")

Dimensione mandrino	Dimensioni perno
10-24	7 mm (9/32")
1/4-20	9 mm (3/8")
5/16-18	11 mm (7/16")
3/8-16	13 mm (17/32")
1/2-13	17,5 mm (7/10")

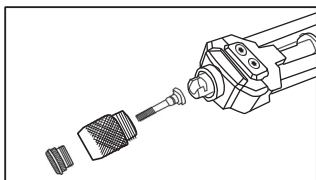
ISTRUZIONI D'USO

1. Scegliere la dimensione del rivetto da installare.
2. Installare il mandrino della dimensione corretta per il rivetto scelto (paragrafo Sostituzione del mandrino)
3. Praticare un foro nel pezzo da lavorare della stessa dimensione o leggermente più grande del diametro esterno del rivetto da installare.
4. Per installare il rivetto, aprire il più possibile le impugnature verso l'esterno e infilare il perno in senso orario sul mandrino fino a raggiungere la testa.



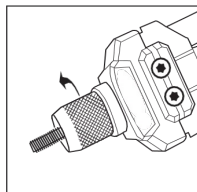
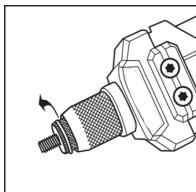
DIREZIONE DEL DADO

5. Inserire il perno nel foro e tirare le maniglie verso l'interno per fissarlo. Aprire le maniglie verso l'esterno per svitarlo. Sfilare il perno a mano per rimuoverlo dal manicotto.

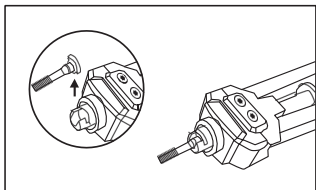


Sostituzione del mandrino

1. Rimuovere il perno svitando la testa in senso antiorario. In caso di serraggio eccessivo, l'operazione può essere eseguita a mano

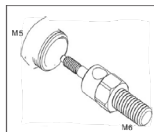
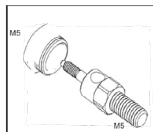


2. Rimuovere il perno svitando la testa in senso antiorario.



3. Sfilare il mandrino a mano per rimuoverlo dalla testa.
4. Scegliere il mandrino corretto da installare.
5. Infilare il nuovo mandrino nell'utensile e serrare la testa.

NOTA: per comodità e per evitare di sbagliare le dimensioni conservare le teste e i mandrini abbinati insieme quando non vengono utilizzati.



INSTRUCTIONS FOR USE

EN

OPERATION MANUAL AND INSTRUCTIONS FOR HEAVY DUTY RIVETING PLIERS FOR THREADED INSETS MANUFACTURED BY:




BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,
20845, Sovico (MB)
ITALY

This illustrated operating manual comprises the following sections: WARNINGS, SPECIFICATIONS, OPERATING INSTRUCTIONS. Before operating this tool, carefully read this illustrated OPERATING MANUAL for safe, proper, satisfactory use.

Original documentation drawn up in ITALIAN.

WARNINGS

	IT IS IMPORTANT READ THIS MANUAL THOROUGHLY BEFORE USING THE TOOL. FAILURE TO COMPLY WITH THE SAFETY STANDARDS AND OPERATING INSTRUCTIONS MAY RESULT IN SERIOUS INJURY.
	DO NOT USE THIS TOOL FOR ANY PURPOSE OTHER THAN INTENDED. DO NOT MODIFY THE TOOL FOR OTHER PURPOSES OR USES.
	ALWAYS USE PERSONAL PROTECTIVE EQUIPMENT.

PRODUCT FEATURES

This rivet nut tool is designed to fasten rivet nuts with threaded mandrels, from M3, M4, M5, M6, M8, M10, M12 (10-24, 1/4-20, 5/16-18 and 3/8-16).

Length: 15" (390 mm)

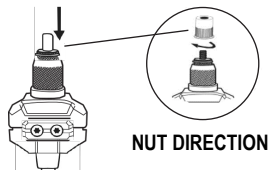
Stroke: 7 mm

Mandrel size	Pin size
M3	5 mm
M4	6 mm (1/4")
M5	7 mm (9/32")
M6	9 mm (3/8")
M8	11 mm (7/16")
M10	13 mm (17/32")
M12	15 mm (3/5")

Mandrel size	Pin size
10-24	7 mm (9/32")
1/4-20	9 mm (3/8")
5/16-18	11 mm (7/16")
3/8-16	13 mm (17/32")
1/2-13	17,5 mm (7/10")

OPERATING INSTRUCTIONS

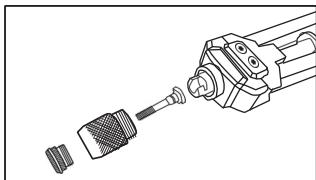
1. Choose the size of the rivet to be installed.
2. Install a mandrel in a size matching the chosen rivet (section 'Spindle replacement').
3. Bore a hole in the workpiece of the same size as, or slightly bigger than, the outside diameter of the rivet to be installed.
4. To install the rivet, open the handles outwards as much as possible and screw the pin onto the mandrel clockwise, until the head is reached.



INSTRUCTIONS FOR USE

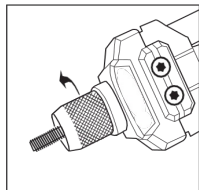
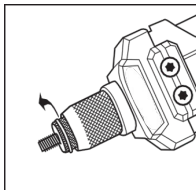
EN

5. Fit the pin into the hole and pull the handles inwards, to fix it. Open the handles outwards, to unscrew it. Take the pin off by hand, to remove it from the socket.

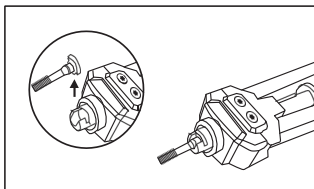


Mandrel replacement

1. Remove the pin by unscrewing the head anticlockwise. In case of overtightening, the operation can be performed by hand.



2. Remove the pin by unscrewing the head anticlockwise.

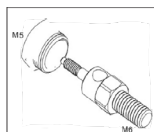
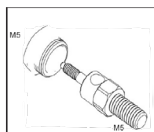


3. Take the mandrel off by hand, to remove it from the head.

4. Scegliere il mandrino corretto da installare.

5. Choose the correct-size mandrel to instal.

NB: For convenience, and to avoid choosing the wrong size, keep the heads and mandrels paired when not in use.



NOTICE D'UTILISATION ET INSTRUCTIONS POUR PINCE À RIVETER GROS EFFORT EMBOUTS FILETÉS FABRIQUÉE PAR:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,
20845 Sovico (MB)
ITALIE

Ce manuel d'utilisation illustré se compose des sections suivantes: MISES EN GARDE, CARACTÉRISTIQUES, MODE D'EMPLOI. Avant de mettre en fonction cet outil, lire attentivement ce MANUEL D'UTILISATION illustré pour une utilisation sûre, correcte et satisfaisante. Documentation rédigée à l'origine en langue ITALIENNE.

ATTENTION

	<p>IL EST IMPORTANT DE LIRE INTÉGRALEMENT LE PRÉSENT MANUEL AVANT D'UTILISER L'OUTIL. LE NON-RESPECT DES NORMES DE SÉCURITÉ ET DES INSTRUCTIONS D'UTILISATION PEUT PROVOQUER DE GRAVES ACCIDENTS.</p>
	<p>NE PAS UTILISER CET OUTIL À D'AUTRES FINS QUE CELLES PRÉVUES LORS DE SA CONCEPTION.</p>
	<p>UTILISER SYSTÉMATIQUEMENT LES ÉQUIPEMENTS DE PROTECTION INDIVIDUELLE.</p>

CARACTÉRISTIQUES DU PRODUIT

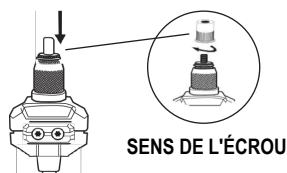
Cet outil est destiné au maintien des embouts filetés avec mandrins M3, M4, M5, M6, M8, M10, M12 (10-24, 1/4-20, 5/16-18 et 3/8-16).
Longueur: 15" (390 mm)
Course: 7 mm

Dimension du mandrin	Dimension de l'axe
M3	5 mm
M4	6 mm (1/4")
M5	7 mm (9/32")
M6	9 mm (3/8")
M8	11 mm (7/16")
M10	13 mm (17/32")
M12	15 mm (3/5")

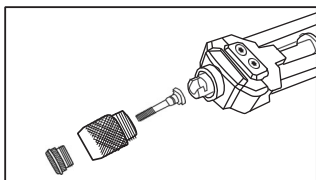
Dimension du mandrin	Dimension de l'axe
10-24	7 mm (9/32")
1/4-20	9 mm (3/8")
5/16-18	11 mm (7/16")
3/8-16	13 mm (17/32")
1/2-13	17,5 mm (7/10")

FONCTIONNEMENT

1. Choisir la taille du rivet à installer.
2. Installer le mandrin de la bonne taille pour le rivet choisi (paragraphe Remplacement du mandrin).
3. Percer un trou dans la pièce à usiner de la même dimension ou légèrement plus grand que le diamètre extérieur du rivet à installer.
4. Pour installer le rivet, ouvrir au maximum les branches vers l'extérieur et visser l'axe dans le sens horaire sur le mandrin jusqu'à ce qu'il atteigne l'ogive.

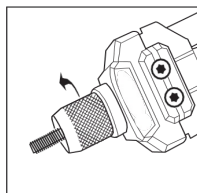
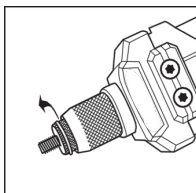


5. Insérer l'axe dans le trou et tirer les poignées vers l'intérieur pour le fixer. Ouvrir les poignées vers l'extérieur pour le dévisser. Tirer l'axe à la main pour le retirer du manchon.

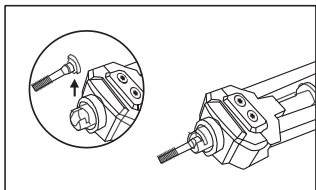


Remplacement du mandrin

1. Retirer l'axe en dévissant la tête dans le sens antihoraire. En cas de serrage excessif, l'opération peut se faire manuellement.

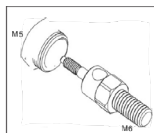
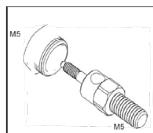


2. Retirer l'axe en dévissant la tête dans le sens antihoraire.



3. Tirer le mandrin à la main pour le retirer de la tête.
4. Choisir le bon mandrin à installer.
5. Visser le nouveau mandrin dans l'outil et serrer la tête.

REMARQUE: pour une opération plus pratique et pour éviter des erreurs de taille, ranger ensemble les têtes et les mandrins assortis lorsqu'ils ne sont pas utilisés.



GEBRAUCHSANWEISUNG




DE

BEDIENUNGS UND GEBRAUCHSAN FÜR NIETZANGE, KRAFTMODELL HERGESTELLT VON: BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,
20845, Sovico (MB)
ITALIEN

Dieses illustrierte Benutzerhandbuch umfasst die folgenden Abschnitte: WARNHINWEISE, MERKMALE, BEDIENUNGSANLEITUNG. Vor der Betätigung dieses Werkzeuges lesen Sie dieses illustrierte BENUTZERHANDBUCH sorgfältig durch, damit ein sicherer, sachgemäßer und zufriedenstellender Gebrauch gewährleistet ist. Dokumentation original in italienischer sprache verfasst.

ACHTUNG

	VOR GEBRAUCH DES DIESE BEDIENUNGSANLEITUNGEN VOLLSTÄNDIG LESEN. DIE NICHTBEACHTUNG DER SICHERHEITSVORSCHRIFTEN UND DER BEDIENUNGSANLEITUNGEN KANN SCHWERE VERLETZUNGEN VERURSACHEN.
	VERWENDEN SIE DIESES WERKZEUG NICHT FÜR ANDERE ZWECKBESTIMMUNGEN ALS DIE ANGEgebenEN. MODIFIZIEREN SIE DAS WERKZEUG NIEMALS FÜR ANDERE ZWECKE ODER VERWENDUNGEN.
	STETS DIE PERSÖNLICHEN SICHERHEITSAUSRÜSTUNGEN TRAGEN.

PRODUKTEIGENSCHAFTEN

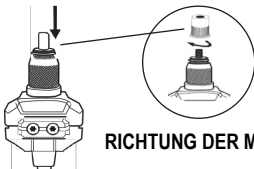
Dieses Werkzeug dient zur Befestigung von Gewindeeinsätzen mit Dörnern M3, M4, M5, M6, M8, M10, M12 (da 10-24, 1/4-20, 5/16-18 und 3/8-16).
Länge: 15" (390 mm)
Schlagzahl: 7 mm

Größe Dorn	Größe Stift
M3	5 mm
M4	6 mm (1/4")
M5	7 mm (9/32")
M6	9 mm (3/8")
M8	11 mm (7/16")
M10	13 mm (17/32")
M12	15 mm (3/5")

Größe Dorn	Größe Stift
10-24	7 mm (9/32")
1/4-20	9 mm (3/8")
5/16-18	11 mm (7/16")
3/8-16	13 mm (17/32")
1/2-13	17,5 mm (7/10")

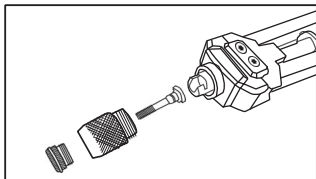
FUNKTIONSWEISE

1. Wählen Sie die Größe der zu installierenden Niete.
2. Installieren Sie einen Dorn, der die richtige Größe für die gewählte Niete hat (Abschnitt "Austausch des Dornes").
3. Bohren Sie ein Loch der gleichen Größe wie (oder etwas größer als) den äußeren Durchmesser der zu installierenden Niete in das Werkstück.
4. Zum Installieren der Niete, öffnen Sie den Griff ganz nach außen und drehen Sie den Stift auf den Dorn im Uhrzeigersinn, bis der Kopf erreicht wird.



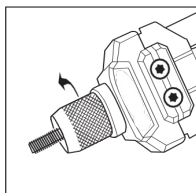
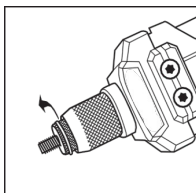
RICHTUNG DER MUTTER

5. Stecken Sie den Stift in das Loch und ziehen Sie den Griff nach innen, um ihn zu befestigen. Öffnen Sie den Griff nach außen, um ihn abzuschrauben. Ziehen Sie den Stift mit der Hand, um ihn von der Hülse zu entfernen.

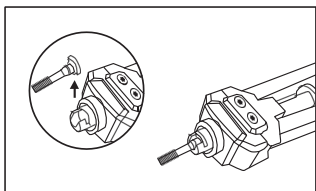


Austausch des Dornes

1. Entfernen Sie den Stift, indem Sie den Kopf gegen den Uhrzeigersinn abschrauben. Bei übermäßigem Anziehen kann das Verfahren mit der Hand ausgeführt werden.

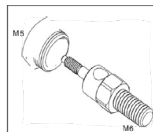
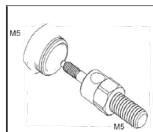


2. Entfernen Sie den Stift, indem Sie den Kopf gegen den Uhrzeigersinn abschrauben.



3. Ziehen Sie den Dorn mit der Hand, um ihn vom Kopf zu entfernen.
4. Wählen Sie den richtigen zu installierenden Dorn aus.
5. Stecken Sie den neuen Dorn in das Werkzeug und ziehen Sie den Kopf an.

ANMERKUNG: Aus Bequemlichkeitsgründen und um eine falsche Größe zu vermeiden, die Köpfe und die Dörner bei Nichtgebrauch miteinander verbunden lagern.



INSTRUCCIONES

ES

MANUAL DE USO E INSTRUCCIONES PARA REMACHADORA PARA ELEMENTOS ROSCADOS DE POTENCIA




FABRICADA POR:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,
20845 Sovico (MB)
ITALIA

Este manual de uso con imágenes incluye las siguientes secciones: ADVERTENCIAS, CARACTERÍSTICAS, INSTRUCCIONES DE USO. Antes de poner en marcha esta herramienta, lea con atención este MANUAL DE USO con imágenes con el objeto de que su utilización sea segura, correcta y satisfactoria. Documentación redactada originariamente en ITALIANO.

ATENCIÓN

	IMPORTANTE: LEA COMPLETAMENTE ESTE MANUAL ANTES DE UTILIZAR LA HERRAMIENTA. DE NO RESPETAR LAS NORMAS DE SEGURIDAD Y LAS INSTRUCCIONES OPERATIVAS, PUEDEN PRODUCIRSE ACCIDENTES GRAVES.
	NO UTILICE ESTA HERRAMIENTA FUERA DE LOS OBJETOS PREVISTOS. NO MODIFIQUE NUNCA LA HERRAMIENTA A OTROS OBJETOS O USOS.
	UTILICE SIEMPRE LOS DISPOSITIVOS INDIVIDUALES DE PROTECCIÓN.

CARACTERÍSTICAS DEL PRODUCTO

Esta herramienta se ha diseñado para la fijación de elementos roscados con mandriles M3, M4, M5, M6, M8, M10, M12

(de 10-24, 1/4-20, 5/16-18 y 3/8-16).

Longitud: 15" (390 mm)

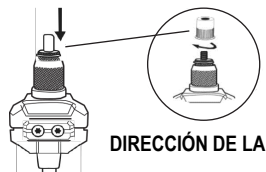
Carrera: 7 mm

Dimensión del mandril	Dimensión del perno
M3	5 mm
M4	6 mm (1/4")
M5	7 mm (9/32")
M6	9 mm (3/8")
M8	11 mm (7/16")
M10	13 mm (17/32")
M12	15 mm (3/5")

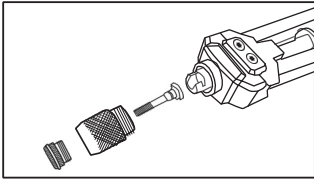
Dimensión del mandril	Dimensión del perno
10-24	7 mm (9/32")
1/4-20	9 mm (3/8")
5/16-18	11 mm (7/16")
3/8-16	13 mm (17/32")
1/2-13	17,5 mm (7/10")

INSTRUCCIONES

1. Seleccione la dimensión del remache a instalar.
2. Instale el mandril del tamaño correcto para el remache escogido (apartado Sustitución del mandril).
3. Practique un agujero en la pieza a trabajar del mismo tamaño o ligeramente mayor que el diámetro externo del remache a instalar.
4. Para instalar el remache, abra lo más posibles las empuñaduras hacia el exterior e incorpore el perno al mandril en el sentido de las agujas del reloj hasta alcanzar el cono

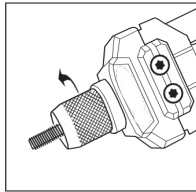
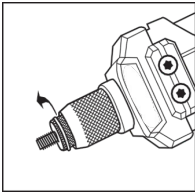


5. Incorpore el perno al agujero y tire de las manillas hacia el interior para fijarlo. Abra las manillas hacia el exterior para desenroscarlo. Retire el perno a mano para quitarlo del manguito.

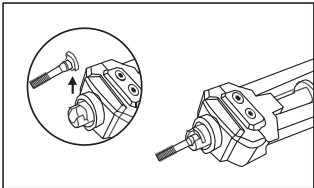


Sustitución del mandril

1. Retire el perno desenroscando la cabeza en el sentido contrario al de las agujas del reloj. En caso de apriete excesivo, la operación puede llevarse a cabo a mano.

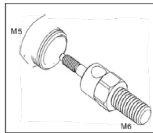
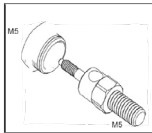


2. Retire el perno desenroscando la cabeza en el sentido contrario al de las agujas del reloj.



3. Retire el mandril a mano para retirarlo de la cabeza.
4. Seleccione el mandril correcto a utilizar.
5. Vuelva a incorporar el mandril a la herramienta y apriete la cabeza.

NOTA: por comodidad y para evitar equivocarse con las dimensiones, guarde las cabezas y los mandriles combinados los unos con las otras cuando no los utiliza.



INSTRUÇÕES DE USO




PT

MANUAL DE USO E INSTRUÇÕES PARA REBITADORA DE ROSCA TRABALHO PESADO FABRICADA POR: BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,
20845 Sovico (MB)
ITÁLIA

Este manual de uso ilustrado contém as seções a seguir: ADVERTÊNCIAS, CARACTERÍSTICAS, INSTRUÇÕES DE USO. Antes de acionar esta ferramenta, ler com atenção este MANUAL DE USO ilustrado para uma utilização segura, correta e apropriada. Documentação redigida no original no idioma ITALIANO.

ATENÇÃO

	É IMPORTANTE LER TOTALMENTE O PRESENTE MANUAL ANTES DE UTILIZAR A FERRAMENTA. SE AS NORMAS DE SEGURANÇA E AS INSTRUÇÕES OPERACIONAIS NÃO FOREM RESPEITADAS, PODEM OCORRER ACIDENTES GRAVES.
	ESTA FERRAMENTA DEVE SER UTILIZADA APENAS PARA AS FINALIDADES PREVISTAS. A FERRAMENTA NUNCA DEVE SER ALTERADA PARA OUTRAS FINALIDADES OU UTILIZAÇÕES.
	UTILIZAR SEMPRE OS EQUIPAMENTOS DE PROTEÇÃO INDIVIDUAL.

CARACTERÍSTICAS DO PRODUTO

Esta ferramenta foi estudada para a fixação de insertos com rosca com mandrils M3, M4, M5, M6, M8, M10, M12 (de 10-24, 1/4-20, 5/16-18 e 3/8-16).

Comprimento: 15" (390 mm)

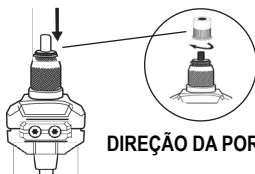
Curso: 7 mm

Medida do mandril	Medida do pino
M3	5 mm
M4	6 mm (1/4")
M5	7 mm (9/32")
M6	9 mm (3/8")
M8	11 mm (7/16")
M10	13 mm (17/32")
M12	15 mm (3/5")

Medida do mandril	Medida do pino
10-24	7 mm (9/32")
1/4-20	9 mm (3/8")
5/16-18	11 mm (7/16")
3/8-16	13 mm (17/32")
1/2-13	17,5 mm (7/10")

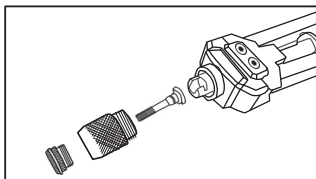
INSTRUÇÕES DE USO

1. Escolher a medida do rebite a ser instalado.
2. Instalar o mandril com a medida correta para o rebite escolhido (parágrafo Substituição do mandril).
3. Efetuar um furo na peça a ser processada com a mesma medida ou ligeiramente mais grande do diâmetro externo do rebite a ser instalado.
4. Para instalar o rebite, abrir o máximo possível as pegas para fora e enfiar o pino no sentido horário no mandril até chegar na ponteira.



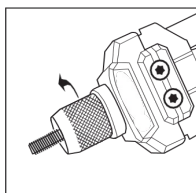
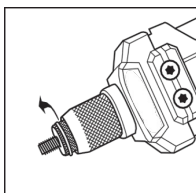
DIREÇÃO DA ROSCA

5. Inserir o pino no orifício e puxar as pegas para dentro para fixá-lo. Abrir as pegas para fora a fim de desapertar. Extrair o pino manualmente para removê-lo da luva.

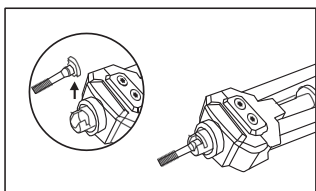


Substituição do mandril

1. Remover o pino desapertando a cabeça no sentido anti-horário. Em caso de aperto excessivo, a operação pode ser efetuada à mão

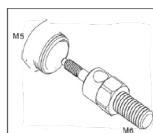
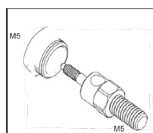


2. Remover o pino desapertando a cabeça no sentido anti-horário.



3. Extrair o mandril manualmente para removê-lo da cabeça.
4. Escolher o mandril correto a ser instalado.
5. Enfiar o novo mandril na ferramenta e apertar a cabeça.

NOTA: por praticidade e para evitar de errar as medidas, guardar as cabeças e os mandris colocados em conjunto quando não forem utilizados.



GEBRUIKSAANWIJZING







NL

GEBRUIKSHANDLEIDING VOOR INDUSTRIE BLINDKLINKTANG SLAGMOERSLEUTELS GEPRODUCEERD DOOR: BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,
20845 Sovico (MB)
ITALIË

Deze geïllustreerde gebruikershandleiding bevat de volgende hoofdstukken: WAARSCHUWINGEN, KENMERKEN, GEBRUIKSAANWIJZING. Voordat u dit gereedschap gebruikt, leest u deze geïllustreerde HANDLEIDING voor een veilig, correct en een bevredigend gebruik aandachtig door. Oorspronkelijk in de ITALIAANSE taal geschreven documentatie.

LET OP

	BELANGRIJK: LEES DEZE HANDLEIDING HELEMAAL DOOR ALVORENS HET TE GEBRUIKEN. INDIEN DE VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN EN DE AANWIJZINGEN NIET IN ACHT WORDEN GENOMEN, KUNNEN ZICH ERNSTIGE ONGEVALLEN VOORDOEN.
	GEBRUIK DIT GEREEDSCHAP NIET VOOR ANDERE DOELEINDEN DAN WAAR HET VOOR BEDOELD IS. BRENG VOOR ANDERE DOELEINDEN OF GEBRUIK NOOIT WIJZIGINGEN AAN HET INSTRUMENT AAN.
   	GEBRUIK ALTIJD PERSOONLIJKE BESCHERMINGSMIDDELEN.

KENMERKEN VAN HET PRODUCT

Dit gereedschap is ontworpen voor het vastzetten van blindklinkmoeren met draaddoornen M3, M4, M5, M6, M8, M10, M12 (van 10-24, 1/4-20, 5/16-18 en 3/8-16).

Lengte: 15" (390 mm)

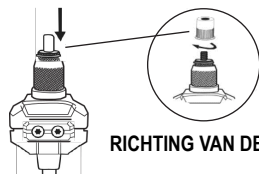
Slaglengte: 7 mm

Draaddoornafmeting	Penafmeting
M3	5 mm
M4	6 mm (1/4")
M5	7 mm (9/32")
M6	9 mm (3/8")
M8	11 mm (7/16")
M10	13 mm (17/32")
M12	15 mm (3/5")

Draaddoornafmeting	Penafmeting
10-24	7 mm (9/32")
1/4-20	9 mm (3/8")
5/16-18	11 mm (7/16")
3/8-16	13 mm (17/32")
1/2-13	17,5 mm (7/10")

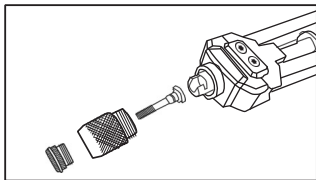
GEBRUIKSAANWIJZING

1. Kies de afmeting van de klinknagel die moet worden aangebracht.
2. Installeer de draaddoorn met de juiste afmeting voor de gekozen klinknagel (paragraaf De draaddoorn verwisselen).
3. Boor een gat in het werkstuk van dezelfde grootte of dat net iets groter is dan de buitendiameter van de klinknagel die moet worden aangebracht.
4. Om de klinknagel aan brengen, opent u de handgrepen zo ver mogelijk naar buiten en schroeft u de pen met de klok mee op de draaddoorn totdat deze het neusstuk bereikt.



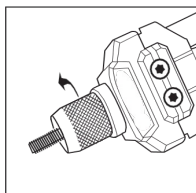
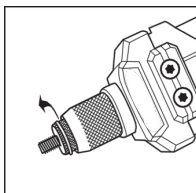
RICHTING VAN DE MOER

5. Steek de pen in het gat en trek de handgrepen naar binnen om hem vast te zetten. Open de handgrepen naar buiten om hem los te schroeven. Verwijder de pen met de hand uit de huls.

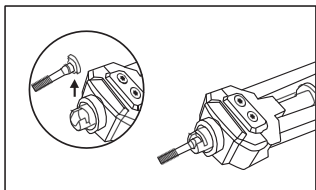


De draaddoorn verwisselen

1. Verwijder de pen door de kop tegen de klok in los te draaien. Bij te vast aandraaien kan de handeling met de hand worden verricht

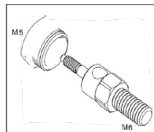
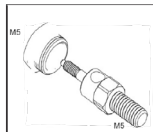


2. Verwijder de pen door de kop tegen de klok in los te draaien.



3. Verwijder de draaddoorn met de hand uit de kop.
4. Kies de juiste draaddoorn om aan te brengen.
5. Steek de nieuwe draaddoorn in het gereedschap en draai de kop vast.

OPMERKING: voor het gemak en om onjuiste afmetingen te voorkomen, moet u de bij elkaar passende koppen en draaddoornen bij elkaar bewaren als u ze niet gebruikt.



INSTRUKCJA OBSŁUGI I ZALECENIA DLA NITOWNICA RĘCZNA DO OSADZANIA NITONAKRĘTEK PRODUKOWANEGO PRZEZ: BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,
20845 Sovico (MB)
WŁOCHY

Niniejsza ilustrowana instrukcja obsługi zawiera następujące rozdziały: OSTRZEŻENIA, CHARAKTERYSTYKA, INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA. Przed rozpoczęciem korzystania z tego narzędzia należy uważnie przeczytać niniejszą ilustrowaną INSTRUKCJĘ OBSŁUGI w celu bezpiecznego, prawidłowego i zadowolającego użytkownika. Dokumentacja oryginalna sporządzona została w języku WŁOSKIM.

UWAGA

	<p>JEST BARDZO WAŻNE, ABY PRZED UŻYCIEM NARZĘDZIA PRZECZYTAĆ CAŁĄ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ OBSŁUGI. NIEPRZESTRZEGANIE ZASAD BEZPIECZEŃSTWA I INSTRUKCJI OPERACYJNYCH MOŻE BYĆ PRZYCZYNĄ POWAŻNYCH WYPADKÓW.</p>
	<p>NIE UŻYWAĆ TEGO NARZĘDZIA DO CELÓW INNYCH NIŻ TE PRZEZNACZONE. NIGDY NIE MODYFIKOWAĆ NARZĘDZIA DO INNYCH CELÓW LUB ZASTOSOWAŃ.</p>
	<p>NALEŻY ZAWSZE STOSOWAĆ ŚRODKI OCHRONY INDYWIDUALNEJ.</p>

CECHY CHARAKTERYSTYCZNE PRODUKTU

To narzędzie jest przeznaczone do mocowania wkładek gwintowanych z trzpieniami M3, M4, M5, M6, M8, M10, M12 (10-24, 1/4-20, 5/16-18 i 3/8-16).

Długość: 15" (390 mm)

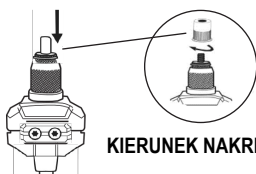
Skok: 7 mm

Rozmiar trzpienia	Rozmiar sworznia
M3	5 mm
M4	6 mm (1/4")
M5	7 mm (9/32")
M6	9 mm (3/8")
M8	11 mm (7/16")
M10	13 mm (17/32")
M12	15 mm (3/5")

Rozmiar trzpienia	Rozmiar sworznia
10-24	7 mm (9/32")
1/4-20	9 mm (3/8")
5/16-18	11 mm (7/16")
3/8-16	13 mm (17/32")
1/2-13	17,5 mm (7/10")

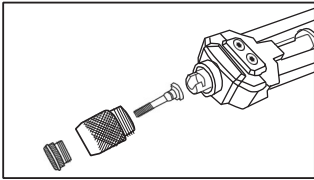
ULOTKĘ INFORMACYJNĄ

- Wybrać rozmiar nitu do zainstalowania.
- Zamontować trzpień o odpowiednim rozmiarze dla wybranego nitu (paragraf Wymiana trzpienia).
- Wywiercić w obrabianym elemencie otwór o takim samym rozmiarze lub nieco większym niż zewnętrzna średnica nitu, który ma zostać zainstalowany.
- Aby zainstalować nit, otworzyć uchwyty jak najbardziej na zewnątrz i wkręcić sworzeń, w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara, na trzpień, aż dotrze do wahacza.



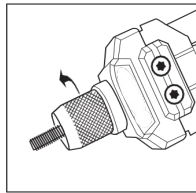
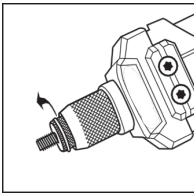
KIERUNEK NAKRĘTKI

5. Włożyć sworzeń do otworu i pociągnąć uchwyty do wewnątrz, aby go zabezpieczyć. Otworzyć uchwyty na zewnątrz, aby go odkręcić. Wyciągnąć sworzeń ręcznie, aby wyjąć go z tulei.

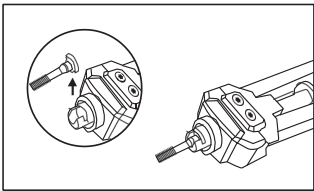


Wymiana trzpienia

1. Wyjąć sworzeń, odkręcając głowicę w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara. W przypadku nadmiernego dokręcenia czynność tę można wykonać ręcznie



2. Wyjąć sworzeń odkręcając głowicę w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.

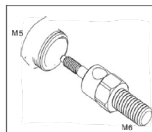
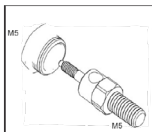


3. Zsunąć trzpień ręcznie, aby zdjąć go z głowicy.

4. Wybrać odpowiedni trzpień do zainstalowania.

5. Wsunąć nowy trzpień do narzędzia i dokręcić głowicę.

UWAGA: dla wygody i uniknięcia pomylenia rozmiaru zalecamy przechowywać dopasowane głowice i trzpienie razem, gdy nie są używane.



HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

HU







HASZNÁLATI KÉZIKÖNYV ÉS ERŐSÍTETT SZEGECSNYAROPPANTÓ GYÁRTÓJA:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,
20845 Sovico (MB)
OLASZORSZÁG

Ez az illusztrált felhasználói kézikönyv a következő fejezeteket tartalmazza: FIGYELEM FELHÍVÁSOK, JELLEGZETESSÉGEK, HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ. A biztonságos, helyes és a célt kielégítő használat érdekében a szerszám használata előtt kérjük, olvassa el figyelmesen ezt az illusztrált HASZNÁLATI ÚTMUTATÓT. A dokumentum eredetije OLASZ nyelven íródott.

FIGYELEM

	HASZNÁLATA ELŐTT ELENGEDHETETLEN A KÉZIKÖNYV TARTALMÁNAK MEGISMERÉSE. A BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK ÉS ÚTMUTATÁSOK BE NEM TARTÁSA, KOMOLY SÉRÜLÉSEKET OKOZHAT.
	A SZERSZÁMOT, RENDELTTETÉSÉN KÍVÜL HASZNÁLNI TILOS. TILOS AZ ESZKÖZT, MÁS FELHASZNÁLÁSHOZ MÓDOSÍTANI.
   	HASZNÁLJUK MINDIG A SZEMÉLYBIZTONSÁGI ESZKÖZÖKET.

A TERMÉK TULAJDONSÁGAI

Ezt a szerszámot tengelyű orsósmenetes szegecsek rögzítésére tervezték M3, M4, M5, M6, M8, M10, M12 (10-24, 1/4-20, 5/16-18 es 3/8-16).

Hossz: 15" (390 mm)

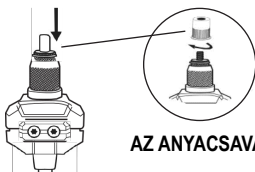
Lökét: 7 mm

Az orsósmenet mérete	A szegecsek mérete
M3	5 mm
M4	6 mm (1/4")
M5	7 mm (9/32")
M6	9 mm (3/8")
M8	11 mm (7/16")
M10	13 mm (17/32")
M12	15 mm (3/5")

Az orsósmenet mérete	A szegecsek mérete
10-24	7 mm (9/32")
1/4-20	9 mm (3/8")
5/16-18	11 mm (7/16")
3/8-16	13 mm (17/32")
1/2-13	17,5 mm (7/10")

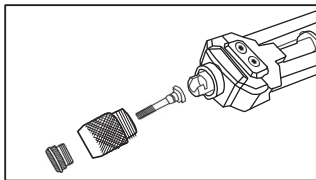
HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

- Válassza ki a beszerelendő szegecs méretét.
- Szereljük fel, a kiválasztott szegecseknek megfelelő, menetes foglalatot (lásd Menetes foglalat Cseréje fejezetet).
- Lyukasszuk ki a megmunkálendő munkadarabot, a kiválasztott szegecscsel azonos vagy annál kissé nagyobb átmérőjűre.
- A szegecs beillesztéséhez, tájuk szét külső irányba, amennyire csak lehet, a markolatot majd illesszük az orsós foglalatba a szegecset és órajárással megegyezően csavarjuk el egészen addig, amíg el nem érjük a markolat nyergét



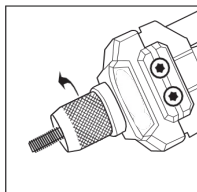
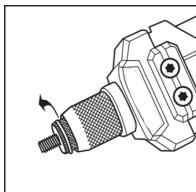
AZ ANYACSAVAR

5. Helyezzük a szegecset az előkészített lyukba, és húzzuk meg a karokat a szegecs rögzítése érdekében. A kicsavaráshoz nyissuk fel a karokat, külső irányba. A foglalatból történő eltávolításhoz, kézzel csavarjuk ki.

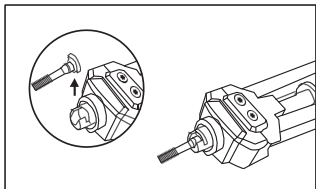


Az orsós foglalat cseréje

1. A szegecs eltávolításához, csavarjuk el azt órajárással ellentétes irányba. Ha a szegecs túlzottan meg lenne húzva, az eltávolítást manuálisan is elvégezhetjük.

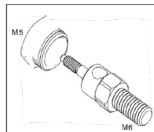
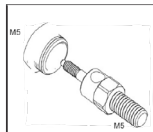


2. A szegecs eltávolításához, csavarjuk el a fejrészt, órajárással ellentétesen..



3. Húzzuk ki az orsós foglalatot a kezünkkel, a fej irányába kiemelve azt.
4. Válasszuk ki az esetnek megfelelő foglalatot.
5. Helyezzük el az új foglalatot az eszközbe és húzzuk meg a fejrészt.

MEGJEGYZÉS: saját kényelmünk és a helytelen méretek elkerülése érdekében, a használaton kívül lévő szegecsfejeket és a foglalatokat egymáshoz illesztve kell tárolni.



ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

EL




ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΚΑΙ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΓΙΑ ΤΟΝ ΠΡΙΤΣΙΝΑΔΟΡΟ ΒΑΡΕΩΣ ΤΥΠΟΥ ΜΕ ΠΡΙΤΣΙΝΩΤΑ ΠΑΞΙΜΑΔΙΑ ΠΟΥ ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΖΕΙ Η:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,
20845 Sovico (MB)
ITALIA

Το παρόν εικονογραφημένο εγχειρίδιο χρήσης περιλαμβάνει τις ακόλουθες ενότητες: ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ, ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ, ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ. Προτού θέσετε σε λειτουργία αυτό το εργαλείο, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εικονογραφημένο ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ, ώστε να έχετε μια ασφαλή, σωστή και ικανοποιητική χρήση του εργαλείου. Τεκμηρίωση αρχικά γραμμένη στα ΙΤΑΛΙΚΑ.

ΠΡΟΣΟΧΗ

	ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΠΛΗΡΩΣ ΑΥΤΟ ΤΟΝ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΠΡΙΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΤΟ ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ. ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΜΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΤΩΝ ΚΑΝΟΝΩΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ Ε ΑΠΟ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΓΙΝΕΙ ΣΟΒΑΡΟΣ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟΣ.
	ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΑΥΤΟ ΤΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ ΓΙΑ ΣΚΟΠΟΥΣ ΔΙΑΦΟΡΕΤΙΚΟΥΣ ΑΠΟ ΤΟΥΣ ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΟΥΣ. ΜΗΝ ΤΡΟΠΟΠΟΙΕΙΤΕ ΠΟΤΕ ΤΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ ΓΙΑ ΑΛΛΟΥΣ ΣΚΟΠΟΥΣ Η ΧΡΗΣΕΙΣ.
	ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΑΚΟΛΟΥΘΟ ΑΤΟΜΙΚΟ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΟ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟ.

ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Αυτό το εργαλείο έχει σχεδιασθεί για τη στερέωση πριτσινωτών παξιμαδιών με άξονες M3, M4, M5, M6, M8, M10, M12 (da 10-24, 1/4-20, 5/16-18 και 3/8-16).

Μήκος: 15" (390 mm)

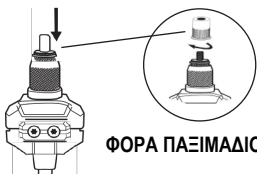
Διάδρομη: 7 mm

Διάσταση άξονα	Διαστάσεις πείρου
M3	5 mm
M4	6 mm (1/4")
M5	7 mm (9/32")
M6	9 mm (3/8")
M8	11 mm (7/16")
M10	13 mm (17/32")
M12	15 mm (3/5")

Διάσταση άξονα	Διαστάσεις πείρου
10-24	7 mm (9/32")
1/4-20	9 mm (3/8")
5/16-18	11 mm (7/16")
3/8-16	13 mm (17/32")
1/2-13	17,5 mm (7/10")

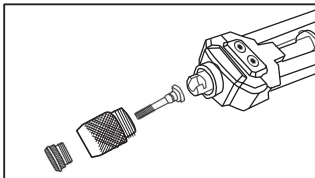
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

1. Διαλέξτε τη διάσταση του προς εγκατάσταση πριτσινιού.
2. Τοποθετήστε τον άξονα με τη σωστή διάσταση για το επιλεγθέν πριτσίνι (παράγραφος Αντικατάσταση άξονα).
3. Στο προς επεξεργασία κομμάτι κάντε μια τρύπα με την ίδια διάσταση ή ελαφρώς μεγαλύτερη από την εξωτερική διάμετρο του προς εγκατάσταση πριτσινιού.
4. Για να εγκαταστήσετε το πριτσίνι, ανοίξτε όσο πιο πολύ γίνεται τις λαβές προς το εξωτερικό και εισαγάγετε τον πείρο δεξιόστροφα στον άξονα, ώσπου να φτάσει στον κύριο εισαγωγής.



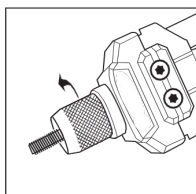
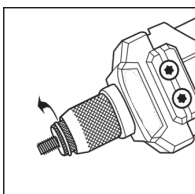
ΦΟΡΑ ΠΑΞΙΜΑΔΙΟΥ

5. Τοποθετήστε τον πείρο στην τρύπα και τραβήξτε τα χερούλια προς το εσωτερικό για να τον στερεώσετε. Ανοίξτε τα χερούλια προς το εξωτερικό για να τον ξεβιδώσετε. Τραβήξτε τον πείρο με το χέρι για να τον αφαιρέσετε από τη μούφα.

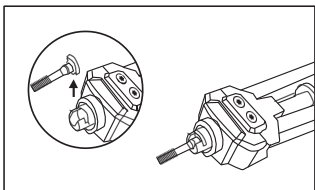


Αντικατάσταση άξονα

1. Αφαιρέστε τον πείρο περιστρέφοντας αριστερόστροφα την κεφαλή. Σε περίπτωση υπερβολικού σφίξιματος, η διαδικασία μπορεί να γίνει με το χέρι.



2. Αφαιρέστε τον πείρο περιστρέφοντας αριστερόστροφα την κεφαλή.

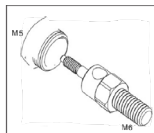
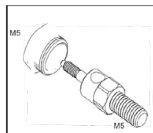


3. Τραβήξτε τον άξονα με το χέρι για να τον αφαιρέσετε από την κεφαλή.

4. Διαλέξτε τον σωστό άξονα για εγκατάσταση.

5. Τοποθετήστε τον νέο άξονα στο εργαλείο και σφίξτε την κεφαλή.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: για περισσότερη άνεση και για να μη γίνει λάθος στις διαστάσεις, φυλάξτε μαζί τις κεφαλές και τους ταιριασμένους άξονες, όταν δεν χρησιμοποιούνται.



BRUGERMANUAL OG INSTRUKTIONER TIL KRAFTNITTEMASKINE TIL GEVINDINDSATSE FREMSTILLET AF: BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,
20845 Sovico (MB)
ITALIEN

Denne illustrerede brugervejledning indeholder følgende afsnit: ADVARSLER, FUNKTIONER, BETJENINGSVEJLEDNING. Læs denne illustrerede BRUGERVEJLEDNING omhyggeligt, før du tager værktøjet i brug, så du kan bruge det sikkert, korrekt og tilfredsstillende. Dokumentationen er oprindeligt skrevet på italiensk.

ADVARSLER

	<p>DET ER VIGTIGT AT LÆSE DENNE MANUAL HELT IGENNEM, FØR VÆRKTØJET TAGES I BRUG. DER KAN OPSTÅ ALVORLIGE SKADER, HVIS SIKKERHEDSREGLERNE OG BETJENINGSVEJLEDNINGEN IKKE FØLGES.</p>
	<p>BRUG IKKE DETTE VÆRKTØJ TIL ANDET END DET TILSIGTEDE FORMÅL. MODIFICER ALDRIG VÆRKTØJET TIL ANDRE FORMÅL ELLER ANVENDELSER.</p>
	<p>BRUG ALTID PERSONLIGE VÆRNEMIDLER.</p>

FUNKTIONER

Dette værktøj er designet til fastspænding af gevindindsatse med M3, M4, M5, M6, M8, M10, M12 (10-24, 1/4-20, 5/16-18 og 3/8-16 borepatroner).

Længde: 15" (390 mm)

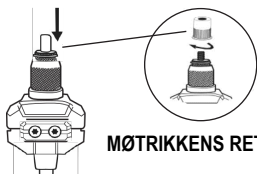
Slaglængde: 7 mm

Spindelstørrelse	Dimensioner på stift
M3	5 mm
M4	6 mm (1/4")
M5	7 mm (9/32")
M6	9 mm (3/8")
M8	11 mm (7/16")
M10	13 mm (17/32")
M12	15 mm (3/5")

Spindelstørrelse	Dimensioner på stift
10-24	7 mm (9/32")
1/4-20	9 mm (3/8")
5/16-18	11 mm (7/16")
3/8-16	13 mm (17/32")
1/2-13	17,5 mm (7/10")

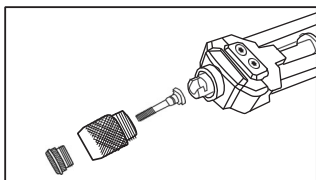
BRUGSANVISNING

1. Vælg den størrelse nitte, der skal monteres.
2. Monter den korrekte dornstørrelse til den valgte nitte (se afsnittet Udskiftning af dorn)
3. Bor et hul i emnet af samme størrelse eller lidt større end den udvendige diameter på den nitte, der skal monteres.
4. For at montere nitten åbnes håndtagene så langt ud som muligt, og stiften trækkes med uret ind på dornen, indtil den når ind til næsen.



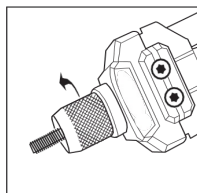
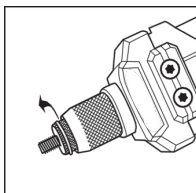
MØTRIKKENS RETNING

5. Sæt stiften i hullet, og træk håndtagene indad for at fastgøre den. Åbn håndtagene udad for at skrue den af. Træk stiften ud med hånden for at fjerne den fra muffen.

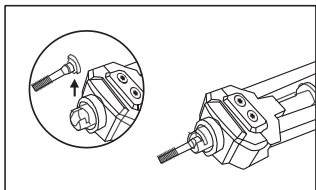


Udskiftning af spindlen

1. Fjern spindlen ved at skrue hovedet mod uret. I tilfælde af overspænding kan operationen udføres manuelt.

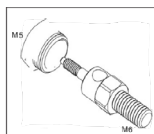
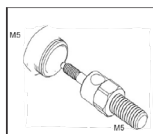


2. Fjern stiften ved at skrue hovedet mod uret.



3. Fjern spindlen med hånden for at fjerne den fra hovedet.
4. Vælg den korrekte spindel til montering.
5. Skub den nye borepatron ind i værktøjet, og spænd hovedet.

BEMÆRK: For nemheds skyld og for at undgå forkerte dimensioner skal matchede hoveder og spindler holdes sammen, når de ikke er i brug.



NAVODILA ZA UPORABO




SL

UPORABNIŠKI PRIROČNIK IN NAVODILA ZA STROJ ZA ELEKTRIČNO KOVIČENJE NAVOJNIH VLOŽKOV, KI GA PROIZVAJA: BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,
20845 Sovico (MB)
ITALIJA

Ta ilustrirani uporabniški priročnik vsebuje naslednja poglavja: OPOZORILA, FUNKCIJE, NAVODILA ZA UPORABO. Pred uporabo tega orodja za varno, pravilno in zadovoljivo uporabo pozorno preberite ta ilustrirani UŽIVALSKI PRIROČNIK. Dokumentacija je bila prvotno napisana v ITALIJANSKEM jeziku.

OPOZORILA

	POMEMBNO JE, DA PRED UPORABO ORODJA V CELOTI PREBERETE TA PRIROČNIK. ČE NE UPOŠTEVATE VARNOSTNIH PRAVIL IN NAVODIL ZA UPORABO, LAHKO PRIDE DO RESNIH POŠKODB.
	ORODJA NE UPORABLJAJTE ZUNAJ PREDVIDENEGA NAMENA. ORODJA NIKOLI NE SPREMINJAJTE ZA DRUGE NAMENE ALI UPORABO.
	VEDNO UPORABLJAJTE OSEBNO ZAŠČITNO OPREMO.

FUNKCIJE

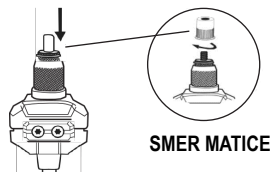
To orodje je zasnovano za vpenjanje navojnih ploščic z vpenjalom M3, M4, M5, M6, M8, M10, M12 (10-24, 1/4-20, 5/16-18 in 3/8-16).
Dolžina: 15" (390 mm)
Hod: 7 mm

Velikost vretena	Dimenzije zatiča
M3	5 mm
M4	6 mm (1/4")
M5	7 mm (9/32")
M6	9 mm (3/8")
M8	11 mm (7/16")
M10	13 mm (17/32")
M12	15 mm (3/5")

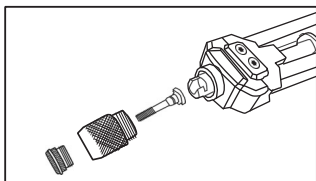
Velikost vretena	Dimenzije zatiča
10-24	7 mm (9/32")
1/4-20	9 mm (3/8")
5/16-18	11 mm (7/16")
3/8-16	13 mm (17/32")
1/2-13	17,5 mm (7/10")

NAVODILA ZA UPORABO

1. Izberite velikost zakovice, ki jo želite namestiti.
2. Namestite trn pravilne velikosti za izbrano zakovico (odstavek Zamenjava trna).
3. V obdelovanec izvrtajte luknjo enake velikosti ali nekoliko večjo od zunanjšega premera zakovice, ki jo želite vgraditi.
4. Za namestitev zakovice odprite ročaje navzven, kolikor je mogoče, in navlecite zatič na trn v smeri urinega kazalca, dokler ne doseže nosnega dela

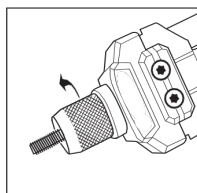
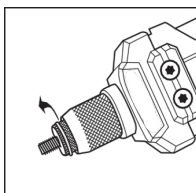


5. Vstavite zatič v luknjo in potegnite ročaje navznoter, da ga pritrдите. Odprite ročaje navzven, da ga odvijete. Z roko izvlcite zatič, da ga odstranite iz tulca.

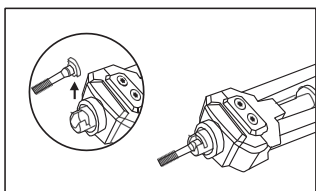


Menjava vretena

1. Odstranite vreteno tako, da odvijete glavo v smeri urinega kazalca. V primeru prevelike zategnitve lahko postopek opravite ročno

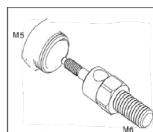
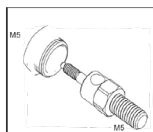


2. Čeč odstranite tako, da odvijete glavo v smeri urinega kazalca.



3. Z roko odstranite vreteno z glave.
4. Izberite pravilno vreteno za namestitev.
5. Novo vpenjalno vreteno vstavite v orodje in zategnite glavo.

OPOMBA: Zaradi priročnosti in v izogib nepravilnim dimenzijam hranite ujemajoče se glave in vretena skupaj, kadar jih ne uporabljate.



NÁVOD NA POUŽITIE




SK

NÁVOD NA OBSLUHU A POKYNY PRE ELEKTRICKÝ NITOVACÍ STROJ NA ZÁVITOVÉ VLOŽKY, KTORÝ VYRÁBA: BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,
20845 Sovico (MB)
TALIANSKO

Táto ilustrovaná používateľská príručka obsahuje nasledujúce časti: UPOZORNENIA, FUNKCIE, NÁVOD NA OBSLUHU. Pred použitím tohto náradia si pozorne prečítajte tento ilustrovaný návod na obsluhu, aby ste ho mohli bezpečne, správne a uspokojivo používať. Dokumentácia je pôvodne napísaná v TALIANSKOM jazyku.

UPOZORNENIA

	PRED POUŽITÍM NÁRADIA JE DÔLEŽITÉ PREČITAŤ SI TENTO NÁVOD NA OBSLUHU. PRI NEDODRŽANÍ BEZPEČNOSTNÝCH PRAVIDIEL A PREVÁZDKOVÝCH POKYNOV MÔŽE DÔJSŤ K VÁŽNEMU PORANENIU.
	NEPOUŽÍVAJTE TENTO NÁSTROJ MIMO JEHO URČENÉHO ÚČELU. NIKDY NEUPRAVUJTE NÁSTROJ NA INÉ ÚČELY ALEBO POUŽITIE.
	VŽDY POUŽÍVAJTE OSOBNÉ OCHRANNÉ PROSTRIEDKY.

FUNKCIE

Tento nástroj je určený na upnutie závitových vložiek so skľučovadlami M3, M4, M5, M6, M8, M10, M12 (10-24, 1/4-20, 5/16-18 a 3/8-16).

Dĺžka: 15" (390 mm)

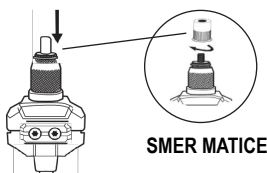
Zdvih: 7 mm

Veľkosť vretena	Rozmery kolíkov
M3	5 mm
M4	6 mm (1/4")
M5	7 mm (9/32")
M6	9 mm (3/8")
M8	11 mm (7/16")
M10	13 mm (17/32")
M12	15 mm (3/5")

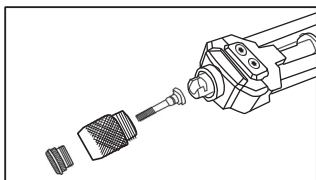
Veľkosť vretena	Rozmery kolíkov
10-24	7 mm (9/32")
1/4-20	9 mm (3/8")
5/16-18	11 mm (7/16")
3/8-16	13 mm (17/32")
1/2-13	17,5 mm (7/10")

NÁVOD NA POUŽITIE

1. Vyberte veľkosť nitu, ktorý chcete nainštalovať.
2. Nainštalujte trň správnej veľkosti pre zvolený nit (odsek Výmena trňa).
3. Do obrobku vyvrtajte otvor rovnakej veľkosti alebo o niečo väčší, ako je vonkajší priemer nitu, ktorý sa má inštalovať.
4. Na inštaláciu nitu otvorte úchyty čo najviac smerom von a navlečte čap v smere hodinových ručičiek na trň, až kým nedosiahne nosník.

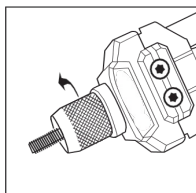
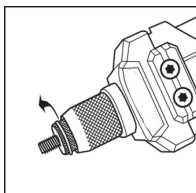


5. Zasuňte kolík do otvoru a zatiahnite rukoväťe dovnútra, aby ste ho zaistili. Otvorte úchyty smerom von, aby ste ho odskrutkovali. Rukou vytiahnite kolík, aby ste ho vybrali z puzdra.

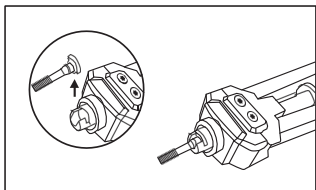


Výmena vretena

1. Odstráňte vreteno odskrutkovaním hlavy proti smeru hodinových ručičiek. V prípade nadmerného utiahnutia je možné operáciu vykonať ručne

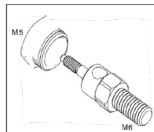
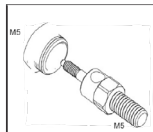


2. Odstráňte kolík odskrutkovaním hlavy proti smeru hodinových ručičiek.



3. Ručne vyberte vreteno z hlavy.
4. Vyberte správne vreteno na inštaláciu.
5. Zasuňte nové skľučovadlo do nástroja a utiahnite hlavu.

POZNÁMKA: Z dôvodu pohodlia a zabránenia nesprávnym rozmerom uchováajte zhodné hlavy a vretená spolu, keď sa nepoužívajú.



NÁVOD K POUŽITÍ







CS

UŽIVATELSKÁ PŘÍRUČKA A NÁVOD K OBSLUZE NÝTOVAČKY PRO ZÁVITOVÉ VLOŽKY VYRÁBĚNÉ SPOLEČNOSTÍ: BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,
20845 Sovico (MB)
ITÁLIE

Tato ilustrovaná uživatelská příručka obsahuje následující části: UPOZORNĚNÍ, FUNKCE, NÁVOD K OBSLUZE. Před použitím tohoto nářadí si pečlivě přečtěte tento ilustrovaný návod k použití, abyste jej mohli bezpečně, správně a uspokojivě používat. Dokumentace je původně napsána v ITALSKÉM jazyce.

UPOZORNĚNÍ

	PŘED POUŽITÍM NÁŘADÍ JE DŮLEŽITÉ SI TENTO NÁVOD KOMPLETNĚ PŘEČÍST. PŘI NEDODRŽENÍ BEZPEČNOSTNÍCH PRAVIDEL A PROVOZNÍCH POKYNŮ MŮŽE DOJÍT K VÁŽNÉMU ZRANĚNÍ.
	NEPOUŽÍVEJTE TENTO NÁSTROJ MIMO JEHO URČENÝ ÚČEL. NIKDY NEUPRAVUJTE NÁSTROJ PRO JINÉ ÚČELY NEBO POUŽITÍ.
   	VŽDY POUŽÍVEJTE OSOBNÍ OCHRANNÉ POMŮCKY.

FUNKCE

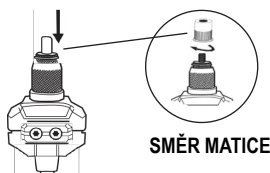
Tento nástroj je určen k upínání závitových destiček se sklíčidly M3, M4, M5, M6, M8, M10, M12 (10-24, 1/4-20, 5/16-18 a 3/8-16).
Délka: 15" (390 mm)
Zdvih: 7 mm

Velikost vřetena	Rozměry kolíku
M3	5 mm
M4	6 mm (1/4")
M5	7 mm (9/32")
M6	9 mm (3/8")
M8	11 mm (7/16")
M10	13 mm (17/32")
M12	15 mm (3/5")

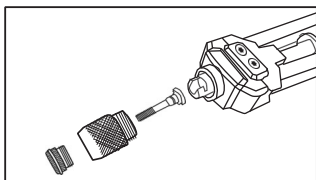
Velikost vřetena	Rozměry kolíku
10-24	7 mm (9/32")
1/4-20	9 mm (3/8")
5/16-18	11 mm (7/16")
3/8-16	13 mm (17/32")
1/2-13	17,5 mm (7/10")

NÁVOD K POUŽITÍ

1. Zvolte velikost nýtu, který chcete instalovat.
2. Nainstalujte trn správné velikosti pro zvolený nýt (odstavec Výměna trnu)
3. Vyvrtějte do obrobku otvor stejné velikosti nebo o něco větší, než je vnější průměr instalovaného nýtu.
4. Chcete-li nýt instalovat, rozevřete úchyty co nejvíce směrem ven a navlekněte trn ve směru hodinových ručiček na trn, dokud nedosáhne na čep.

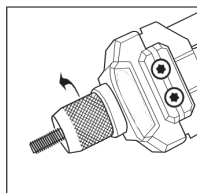
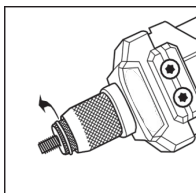


5. Zasuňte kolík do otvoru a zatáhněte úchyty dovnitř, abyste jej zajistili. Otevřete úchyty směrem ven, abyste jej odšroubovali. Vytáhněte kolík rukou, abyste jej vyndali z pouzdra.

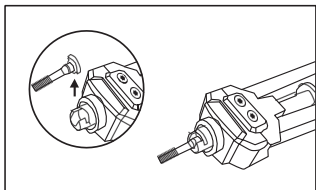


Výměna vřetena

1. Vyměňte vřeteno vyšroubováním hlavy proti směru hodinových ručiček. V případě přílišného utažení lze operaci provést ručně

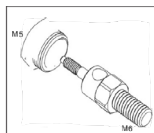
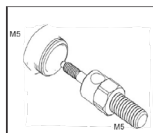


2. Vyšroubováním hlavice proti směru hodinových ručiček kolík vyjměte.



3. Ručně vyjměte vřeteno z hlavy.
4. Vyberte správné vřeteno, které chcete nainstalovat.
5. Zasuňte nové sklíčidlo do nástroje a utáhněte hlavu.

POZNÁMKA: Pro větší pohodlí a pro zamezení nesprávných rozměrů uchovávejte shodné hlavy a vřetena pohromadě, pokud je nepoužíváte.



INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

RO




MANUAL DE UTILIZARE ȘI INSTRUCȚIUNI PENTRU MAȘINA DE NITUIRE ELECTRICĂ PENTRU INSERȚII FILETATE FABRICATĂ DE:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,
20845 Sovico (MB)
ITALIA

Acest manual de utilizare ilustrat include următoarele secțiuni: AVERTISMENTE, CARACTERISTICI, INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE. Înainte de a utiliza acest instrument, citiți cu atenție acest MANUAL DE UTILIZARE ilustrat pentru o utilizare sigură, corectă și satisfăcătoare. Documentație scrisă inițial în limba ITALIANĂ.

AVERTISMENTE

	ESTE IMPORTANT SĂ CITIȚI ACEST MANUAL ÎN ÎNTREGIME ÎNAINTE DE A UTILIZA UNEALTA. SE POT PRODUCE RĂNI GRAVE DACĂ NU SUNT RESPECTATE REGULILE DE SIGURANȚĂ ȘI INSTRUCȚIUNILE DE UTILIZARE.
	NU UTILIZAȚI ACEST INSTRUMENT ÎN AFARA SCOPULUI PENTRU CARE A FOST CONCEPUT. NU MODIFICAȚI NICIODATĂ INSTRUMENTUL PENTRU ALTE SCOPURI SAU UTILIZĂRI.
	FOLOȘIȚI ÎNTOTDEAUNA ECHIPAMENTE DE PROTECȚIE PERSONALĂ.

CARACTERISTICI

Această unealtă este concepută pentru fixarea inserțiilor filetate cu mandrine M3, M4, M5, M6, M8, M10, M12 (10-24, 1/4-20, 5/16-18 și 3/8-16).

Lungime: 15" (390 mm)

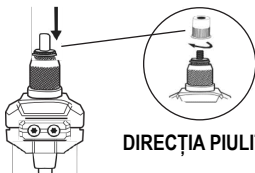
Cursă: 7 mm

Dimensiunea fusului	Dimensiunile pinilor
M3	5 mm
M4	6 mm (1/4")
M5	7 mm (9/32")
M6	9 mm (3/8")
M8	11 mm (7/16")
M10	13 mm (17/32")
M12	15 mm (3/5")

Dimensiunea fusului	Dimensiunile pinilor
10-24	7 mm (9/32")
1/4-20	9 mm (3/8")
5/16-18	11 mm (7/16")
3/8-16	13 mm (17/32")
1/2-13	17,5 mm (7/10")

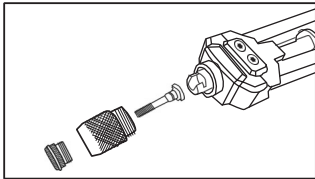
INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

1. Alegeți dimensiunea nitului care urmează să fie instalat.
2. Instalați mandrina de dimensiunea corectă pentru nitul ales (paragraful Schimbarea mandrinei)
3. Faceți o gaură în piesa de prelucrat de aceeași dimensiune sau puțin mai mare decât diametrul exterior al nitului care urmează să fie instalat.
4. Pentru a instala nitul, deschideți mânerul spre exterior cât mai mult posibil și înșurubați știftul în sensul acelor de ceasornic pe mandrină până când ajunge la piuliță



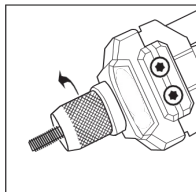
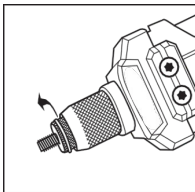
DIRECȚIA PIULIȚEI

5. Introduceți știftul în gaură și trageți mânerul spre interior pentru a-l fixa. Deschideți mânerul spre exterior pentru a-l deșuruba. Trageți știftul cu mâna pentru a-l scoate din manșon.

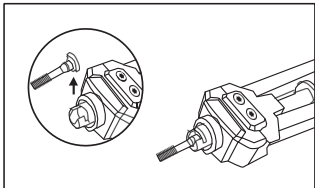


Schimbarea axului

1. Scoateți axul prin deșurubarea capului în sens antiorar. În caz de strângere excesivă, operațiunea poate fi efectuată manual



2. Îndepărtați știftul deșurubând capul în sens antiorar.

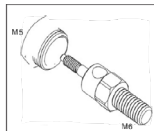
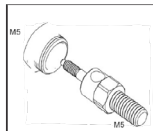


3. Scoateți cu mâna fusul pentru a-l îndepărta din cap.

4. Alegeți fusul corect pentru a-l instala.

5. Glisați mandrina nouă în sculă și strângeți capul.

NOTĂ: Pentru comoditate și pentru a evita dimensiunile incorecte, păstrați capetele și axele potrivite împreună atunci când nu sunt utilizate.



ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА



РЪКОВОДСТВО ЗА УПОТРЕБА И ИНСТРУКЦИИ ЗА МАШИНА ЗА ЗАНИТВАНЕ НА РЕЗБОВИ ВЛОЖКИ,
ПРОИЗВЕДЕНА ОТ:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,
20845 Sovico (MB)
ИТАЛИЯ

Това илюстрирано ръководство за потребителя включва следните раздели: ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ, ХАРАКТЕРИСТИКИ, ИНСТРУКЦИИ ЗА РАБОТА. Преди да работите с този инструмент, прочетете внимателно това илюстрирано ръководство за потребителя за безопасна, правилна и задоволителна употреба. Документацията е написана първоначално на ИТАЛИАНСКИ език.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

	ВАЖНО Е ДА ПРОЧЕТЕТЕ ИЗЦЯЛО ТОВА РЪКОВОДСТВО, ПРЕДИ ДА ИЗПОЛЗВАТЕ ИНСТРУМЕНТА. АКО НЕ СЕ СПАЗВАТ ПРАВИЛАТА ЗА БЕЗОПАСНОСТ И ИНСТРУКЦИИТЕ ЗА РАБОТА, МОЖЕ ДА СЕ СТИГНЕ ДО СЕРИОЗНИ НАРАНЯВАНИЯ.
	НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ ТОЗИ ИНСТРУМЕНТ ИЗВЪН ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕТО МУ. НИКОГА НЕ МОДИФИЦИРАЙТЕ ИНСТРУМЕНТА ЗА ДРУГИ ЦЕЛИ ИЛИ УПОТРЕБИ.
	ВИНАГИ ИЗПОЛЗВАЙТЕ ЛИЧНИ ПРЕДПАЗНИ СРЕДСТВА.

ФУНКЦИИ

Този инструмент е предназначен за затягане на резбови вложки с патронници M3, M4, M5, M6, M8, M10, M12 (10-24, 1/4-20, 5/16-18 и 3/8-16).

Дължина: 15" (390 mm)

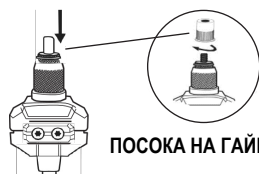
Ход: 7 mm

Размер на шпиндела	Размери на щифта
M3	5 mm
M4	6 mm (1/4")
M5	7 mm (9/32")
M6	9 mm (3/8")
M8	11 mm (7/16")
M10	13 mm (17/32")
M12	15 mm (3/5")

Размер на шпиндела	Размери на щифта
10-24	7 mm (9/32")
1/4-20	9 mm (3/8")
5/16-18	11 mm (7/16")
3/8-16	13 mm (17/32")
1/2-13	17,5 mm (7/10")

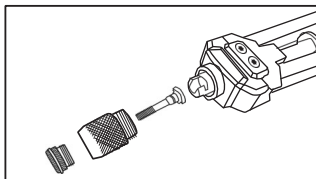
ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА

- Изберете размера на нита, който ще бъде монтиран.
- Инсталирайте дорника с правилния размер за избрания нит (параграф Смяна на дорника)
- Пробийте отвор в обработвания детайл със същия размер или малко по-голям от външния диаметър на нита, който ще се монтира.
- За да монтирате нита, отворете дръжките навън, доколкото е възможно, и навийте щифта по посока на часовниковата стрелка върху дорника, докато достигне носача



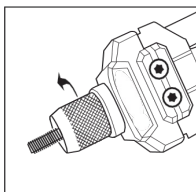
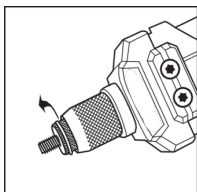
ПОСОКА НА ГАЙКАТА

5. Поставете щифта в отвора и издърпайте дръжките навътре, за да го закрепите. Отворете дръжките навън, за да го отвиете. Издърпайте щифта с ръка, за да го извадите от втулката.

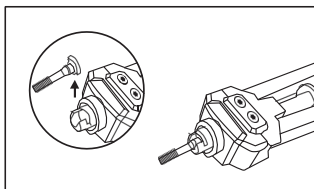


Смяна на шпиндела

1. Свалете шпиндела, като развиете главата в посока, обратна на часовниковата стрелка. В случай на прекомерно затягане операцията може да се извърши на ръка

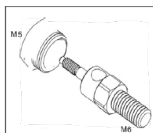
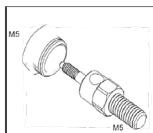


2. Отстранете щифта, като отвиете главата в посока, обратна на часовниковата стрелка.



3. Свалете шпиндела с ръка, за да го извадите от главата.
4. Изберете правилния шпиндел, който да инсталирате.
5. Плъзнете новия шпиндел в инструмента и затегнете главата.

ЗАБЕЛЕЖКА: За удобство и за да избегнете неправилни размери, дръжте съчетаните глави и шпиндели заедно, когато не ги използвате.



**BETA UTENSILI S.p.A. (HEADQUARTER)**

via Alessandro Volta, 18
20845 Sovico (MB) ITALY
Tel. +39 039.2077.1 - Fax +39 039.2010742
www.beta-tools.com

BETA BENELUX B.V.

Belder 9-B
4704 RK Roosendaal - NEDERLAND
Tel. +31.1655.34761 - Fax. +31.1655.34791
www.betabenelux.nl - info@betabenelux.nl

**BETA DO BRASIL COMERCIO DE MAQUINAS
E FERRAMENTAS LTDA**

Estrada Velha de Cotia, 480
Jardim Passargada- CEP: 06712-430
Cotia São Paulo - BRASIL
Tel: +55.11.3721.5065 - Fax: +55.11.3721.9353
www.betabrasil.com.br - betabrasil@betabrasil.com.br

**BETA INDUSTRIAL PRODUCTS TRADING
(SHANGHAI) CO. LTD**

Room 902, Building 2
No.2388 Chenhang RD, Minhang District
Shanghai, 201114, CHINA
Tel: 0086-21-58182000 - Fax: 0086-21-60251399
Hotline:4006-19-18-19
www.beta-tools.com.cn - info@beta-tools.net

BETA FRANCE SAS

163 Avenue des Tamaris
Z.I. Athélie 4
13600 La Ciotat - FRANCE
Tel. +33.491.364010
beta.france@beta-tools.com

BETAMAX KFT

Megyeri út 51
H 1044 Budapest - HUNGARY
Tel. +36.1.2702700
www.betamax.hu - info@betamax.hu

BETA IBERIA S.L.

Av Castilla 26, Nave 4
28830 San Fernando De Henares - Madrid
ESPAÑA
Tel. +34.91.6778340 - Fax +34.91.6758558
beta.iberia@beta-tools.com

BETA POLSKA SP. Z O.O.

72-002 DOŁUJE, SKARBIMIERZYCE
ul. Wiosenna 12 - POLSKA
Tel. +48.91.48.08.227 / +48.91.48.08.236
Fax: +48.91.48.08.219
www.beta-polska.pl - bok@beta-polska.pl

BETA TOOLS (UK) LTD

Unit-D Horton Enterprise Park
Hortonwood,50
Telford - Shropshire - TF1 7GZ
GREAT BRITAIN
Tel. +44.1952.677977 - Fax. +44.1952.677545
www.beta-tools.co.uk - beta.uk@beta-tools.com

BETA TOOLS USA

210 Chestnut St.
Columbia, PA 17512 - USA
Tel. +1.717.449.5044 - Fax. +1.717-449-5244
www.betatoolsusa.com
customerserviceusa@betatoolsusa.com